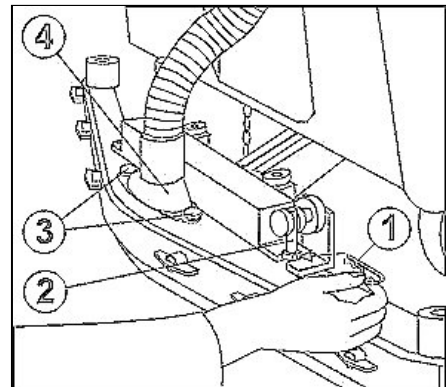


MANUTENZIONE GIORNALIERA DAILY MAINTENANCE

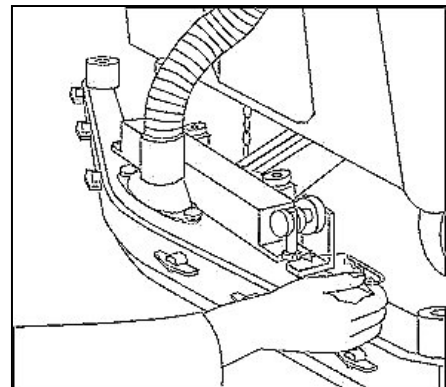
I



PULIZIA TERGIPAVIMENTO

Per avere una buona asciugatura è necessario che il tergipavimento sia mantenuto nelle migliori condizioni di lavoro; deve cioè essere pulito e con le gomme in buono stato. Per pulire il tergipavimento è necessario :

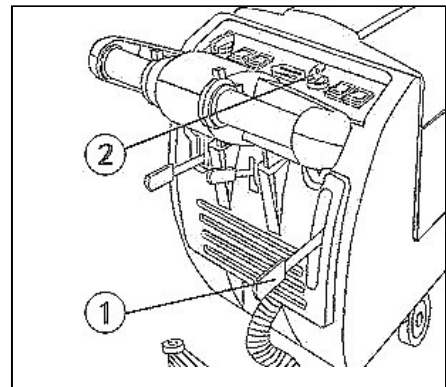
- Estrarlo dalla macchina , togliendo lo spillo (1) dalla colonnetta (2) e con un getto d'acqua pulire accuratamente l'interno.
- Allentare i pomelli (3) ,togliere la bocchetta (4) e controllare che non vi sia sporcizia all'interno.
- Controllare lo stato di usura delle gomme ed eventualmente sostituirle.
- Riposizionare il tutto sulla macchina.



SOSTITUZIONE DELLE GOMME TERGIPAVIMENTO

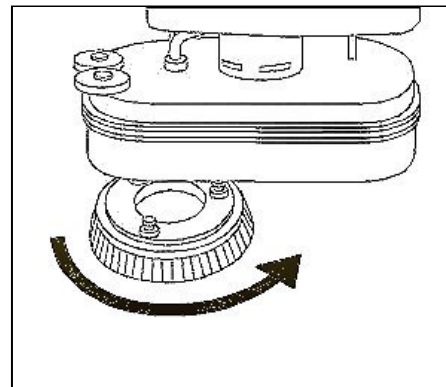
Controllare lo stato di usura delle gomme tergipavimento ed eventualmente cambiarle. Per la sostituzione è necessario:

- Sfilare il tubo di aspirazione dal manicotto.
- Togliere lo spillo dalla colonnetta.
- Smontare il tergipavimento dal supporto.
- Togliere i galletti che bloccano le lame premigomma e sfilarle.
- Sostituire le gomme.
- Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.



SMONTAGGIO SPAZZOLE MANUALE

- Alzare il basamento agendo sulla leva (1), (verso il basso).
- Girare la chiave (2) in posizione OFF e toglierla dal quadro (eseguire le operazioni di smontaggio spazzola con l'alimentazione inserita può provocare lesioni alle mani).



- Con il basamento in posizione alta ruotare la spazzola affinché esca dalla sede del piatto portaspazzola come indicato in figura. Nella foto è indicato il senso di rotazione per lo sgancio della spazzola destra, per quella sinistra ruotare in senso inverso.
- Per le versioni monospazzola il procedimento è uguale e il senso di rotazione per lo sgancio della spazzola è opposto a quello indicato in figura.

GB

CLEANING THE SQUEEGEE

The squeegee must be in perfect working condition to achieve a good drying process: it must be clean and its rubbers must be in good condition. Proceed as follows to clean the squeegee:

- Remove it from the machine by pulling pin (1) out from column (2). Clean the interior with a jet of water.
- Loosen knobs (3), remove block (4) and check that there is no dirt inside.
- Check the condition of the rubbers and replace them as necessary.
- Replace everything on the machine.

REPLACEMENT OF THE SQUEEGEE RUBBERS

Check the squeegee rubber wear and if necessary, change them.

To replace them:

- Take off the suction hose from its coupling.
- Take off the the pin from the stud bolt.
- Remove the squeegee from its support.
- Remove the wing nuts which block the rubber blades and take them off.
- Replace the rubbers.
- To reassemble the squeegee repeat the above-mentioned operations.

MANUAL BRUSHES REMOVAL

- Push lever (1) down to raise the base.
- Turn key (2) to OFF and remove it from the control panel (removing the brushes with power on may cause injury to the hands).

- Rotate the brush, with the base raised, until it exits from the brush-bearing plate as illustrated. The picture shows the direction of rotation for releasing the right brush. Rotate in the opposite direction for the left brush.
- For single brush versions the procedure is the same and the rotation direction for brush release is the opposite of what indicated on the picture.

ENTRETIEN JOURNALIER

F

NETTOYAGE DU SUCEUR

Pour obtenir un bon séchage, il faut que le suceur soit maintenu dans les meilleures conditions de travail: il doit donc être nettoyé et les bavettes doivent être en bon état. Pour nettoyer le suceur, il faut:

- Le sortir de la machine en enlevant l'épingle (1) de la colonne (2) et nettoyer soigneusement l'intérieur par un jet d'eau;
- Relâcher les pommeaux (3), enlever le couvercle (4) et contrôler qu'il n'y a pas de saleté à l'intérieur;
- Contrôler l'état d'usure des bavettes et, le cas échéant, les remplacer;
- Repositionner le tout sur la machine.

REPLACEMENT DES BAVETTES DU SUCEUR

Vérifier les bavettes et les changer si nécessaire. Pour les remplacer il est nécessaire de:

- Enlever le tuyau d'aspiration du manchon.
- Enlever la goupille de la tige.
- Enlever le suceur du support.
- Retirer les galets qui bloquent les lames et les enlever.
- Remplacer les bavettes.
- Pour remettre le suceur, faire les susdites opérations au contraire.

DÉMONTAGE MANUEL DES BROSSES

- Soulever le soubassement par le levier (1) (vers le bas).
- Tourner la clé (2) sur la position OFF et la dégager du tableau (l'exécution des opérations de démontage des brosses, lorsque l'alimentation est branchée, risque de provoquer des lésions aux mains).

- Le soubassement étant sur la position haute, tourner la brosse afin qu'elle sorte du siège du plateau porte-brosse suivant la figure. La photo montre le sens de rotation pour le décrochage de la brosse droite, pour la brosse gauche tourner dans le sens inverse.
- Pour la version brosse unique, le mode opératoire est identique et le sens de rotation pour le désenclenchement de la brosse est inverse de celui indiqué sur le schéma.

TÄGLICHE WARTUNG

D

REINIGUNG DES SAUGFUßES

Um eine einwandfreie Trockenleistung zu gewährleisten, muß der Saugfuß in einem optimalen Betriebszustand gehalten werden, d.h. sauber und mit gut erhaltenen Saugleisten. Vorgangsweise zur Reinigung:

- Den Saugfuß vom Gerät abnehmen. Hierzu den Splint (1) aus der Halterung (2) ziehen.
- Die Griffe (3) lösen und den Stutzen (4) entfernen.
- Das Innere des Saugfußes mit einem Wasserstrahl ausspülen und überprüfen, ob keine Schmutzreste mehr vorhanden sind.
- Den Verschleißzustand der Saugleisten prüfen und gegebenenfalls umdrehen oder austauschen.
- Sämtliche Teile wieder am Gerät montieren.

ERSETZEN DER SAUGLEISTE

- Den Saugfuß wie oben beschrieben vom Gerät abnehmen.
- Entfernen Sie die Flügelmuttern und ziehen Sie die verbrauchte Leiste heraus.
- Setzen Sie eine neue Saugleiste ein.
- Montieren Sie den Saugfuß wieder am Gerät wie vorher beschrieben.

ABMONTIEREN DER BÜRSTEN - MANUELL

- Den Bürstenkopf mit Hebel (1) anheben indem man den Hebel nach unten drückt.
- Den Schlüssel (2) auf, «OFF» stellen und abziehen. Das Abmontieren der Bürsten bei eingeschalteter Stromzufuhr kann zu Verletzungen der Hände führen.

- Bei angehobenem Bürstenkopf die Bürste drehen bis diese aus der Bürstenhalterung ausklinkt, wie in der Abbildung gezeigt. Diese zeigt die Drehrichtung für das Ausklinken der rechten Bürste. Die linke Bürste wird durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung ausgeklinkt.
- Für die Ausführung mit nur einer Bürste, ist der Vorgang zum Ausklinken identisch. Die Drehrichtung ist gegengesetzt wie auf der nebenstehenden Abbildung gezeigt.

MANUTENCION DIARIA

E

LIMPIEZA LIMPIAPAVIMENTO

Para lograr un buen secado hace falta mantener el limpiapavimento en las mejores condiciones de trabajo: es decir, tiene que estar limpio y tener las gomas en buenas condiciones. Para limpiar el limpiapavimento hace falta:

- Sacarlo de la máquina, quitando el pasador (1) de la columnita (2) y por un chorro de agua limpiar esmeradamente su interior.
- Aflojar los pomos (3), quitar la boquilla (4) y comprobar que no haya suciedad
- Averiguar el estado de desgaste de las gomas y eventualmente sustituirlas.
- Volver a montar todo en la máquina.

SUSTITUCIÓN DE LAS GOMAS LIMPIAPAVIMENTO

Controlar el estado de desgaste de las gomas limpiapavimento y eventualmente sustituirlas. Para la sustitución hay que:

- Sacar el tubo de aspiración del manguito.
- Quitar el pasador del espárrago.
- Desmontar el limpiapavimento del soporte.
- Sacar las mariposas que sujetan las hojas apretagomas y sacarlas.
- Sustituir las gomas.
- Para volver a montar el limpiapavimento repetir en orden inverso las operaciones arriba reseñadas.

DESMONTAJE MANUAL CEPILLOS

- Levantar la bancada actuando en la palanca (1) (hacia abajo).
- Girar la llave (2) en posición OFF y sacarla del cuadro (realizar las operaciones de desmontaje cepillo estando conectado el suministro de corriente puede causar lesiones en las manos).

- Estando la bancada en posición alta girar el cepillo para que salga del hueco del plato portacepillo según se indica en la figura. En la fotografía se señala el sentido de rotación para el desenganche del cepillo derecho; para el cepillo izquierdo girar en sentido inverso.
- Para la versión monocepillo el procedimiento es igual y el sentido de rotación para el desenganche del cepillo es opuesto al indicado en la figura.